



Agentúra
Ministerstva školstva SR
pre štrukturálne fondy EÚ



ITMS kód Projektu: 26220220021

DODATOK Č. 4 K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

uzatvorený v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v zmysle zákona č. 528/2008 o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva

ČÍSLO ZMLUVY: 008/2009/2.2/OPVaV

Tento Dodatok k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, registračné číslo Dodatku 008/2009/2.2/OPVaV/D04 (ďalej len „Dodatok“) je uzatvorený v zmysle článku 8 bod 1 VZP medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľ

názov : Ministerstvo školstva Slovenskej republiky

sídlo: Stromová 1, 813 30 Bratislava

Slovenská republika

IČO: 00164381

DIČ: 2020798725

konajúci: prof. Ing. Ján Mikolaj, CSc.

v zastúpení¹

názov: Agentúra Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy EÚ

sídlo: Hanulova 5/B, 841 01 Bratislava

IČO: 31819494

DIČ: 2022295539

konajúci: Ing. Alexandra Drgová

na základe splnomocnenia zo dňa 13.12. 2007

(ďalej len „Poskytovateľ“)

¹ Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pri riadiacom orgáne, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

46

Prijímatel'

názov : Univerzita Komenského v Bratislave
 sídlo: Šafárikovo námestie č.6, 818 06 Bratislava
 zapísaný v: Registri organizácií Štatistického úradu SR
 konajúci: doc. PhDr. František Gahér, CSc.
 IČO: 00397865
 DIČ: 2020845332

banka :
 číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:² a)

b)

predfinancovanie:³ a)

b)

refundácia:⁴ a)

(ďalej len „Prijímatel“)

(ďalej aj „Zmluvné strany“)

Článok 1

Poskytovateľ a Prijímatel' sa dohodli na zmenách Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. **008/2009/2.2/OPVaV** (ďalej len „Zmluva“), kód ITMS Projektu **26220220021** v znení Dodatku č.1 – registračné číslo Dodatku **008/2009/2.2/OPVaV/D01**, Dodatku č. 2 – registračné číslo Dodatku **008/2009/2.2/OPVaV/D02** a Dodatku č. 3 – registračné číslo Dodatku **008/2009/2.2/OPVaV/D03**, uvedených v článku 2 tohto Dodatku.

Článok 2

(1) V prílohe č. 2 Zmluvy „Predmet podpory NFP“ sa tabuľka „Časový rámec realizácie Projektu“ nahrádza novou tabuľkou „Časový rámec realizácie Projektu“.

Nová tabuľka je prílohou č. 1 k Dodatku č.4.

Príloha č. 1 k Dodatku č. 4 sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

(2) Príloha č. 5 Zmluvy „Prehľad aktivít projektu“ sa nahrádza novou prílohou „Prehľad aktivít projektu“.

Nový „Prehľad aktivít projektu“ je prílohou č. 2 k Dodatku č. 4.

Príloha č.2 k Dodatku č. 4 sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

⁴ Ak sa nehodí, prečiarknite

- (3) Príloha č. 7 „Zmluva o partnerstve“ sa mení na základe Dodatku č. 3 k Zmluve o partnerstve, ktorý tvorí prílohu tohto Dodatku.

Dodatok č. 3 k Zmluve o partnerstve sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

Článok 3

- (1) Pre účely tohto Dodatku sa všeobecné zmluvné podmienky označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa označuje ako „Zmluva“.
- (2) Tento Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane Prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tohto Dodatku uloženého u Poskytovateľa.
- (3) Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcich porozumeli. Ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, vyjadrujúce ich slobodnú a vážnu vôľu. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.
- (4) Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. Ak tento Dodatok bude podpísaný v rôznych dňoch, Dodatok nadobúda platnosť dňom, počas ktorého bol pripojený posledný podpis. Dodatok nadobúda účinnosť dňom doručenia prijatého návrhu na uzavretie Dodatku k zmluve o poskytnutí NFP Poskytovateľovi.
- (5) Tento Dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 14.05.2010

Podpis:

Meno a priezvisko štatutárneho orgánu/zástupcu⁵ Poskytovateľa

Ing. Alexandra Drgová

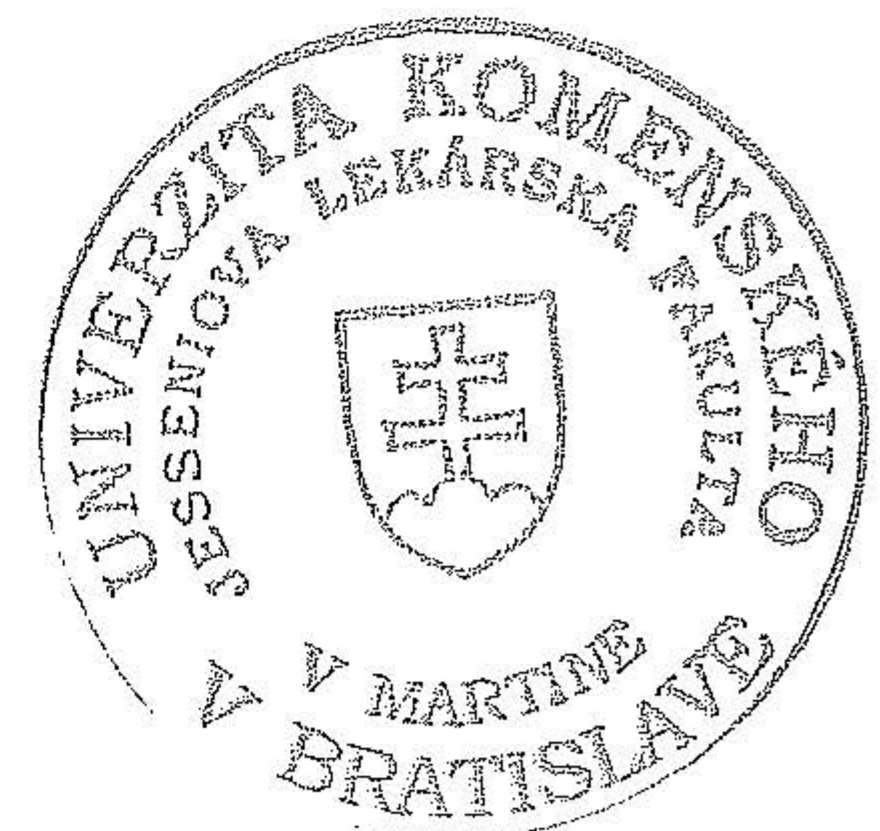
Za Prijímateľa v Martine, dňa: 19.05.2010

Podpis:

Meno a priezvisko štatutárneho orgánu/zástupcu⁶ Prijímateľa

doc. MUDr. Dušan Mištuna, PhD.

AGENTÚRA
Ministerstva školstva Slovenskej
republiky
PRE ŠTRUKTURÁLNE FONDY EÚ
Hanulova 5/B, 841 01 Bratislava
-10-



⁵ Ak sa nehodí, prečiarknite

⁶ Ak sa nehodí, prečiarknite

Prílohy:

Príloha č. 1: Časový rámec realizácie Projektu

Príloha č. 2: Prehľad aktivít projektu

Príloha č. 3: Dodatok č. 3 k Zmluve o partnerstve

Príloha č.1 k Dodatku č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP

Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
1.1 Vytvorenie materiálo-technického zázemia CTM	09/2009	02/2011
1.2 Zabezpečenie a podpora odborného rastu pracovníkov CTM	09/2009	02/2012
1.3 Podpora ochrany osobných údajov pacientov, ktoré budú zhromažďované a evidované v databázach CTM	09/2009	02/2012
2.1 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie	09/2009	02/2012
2.2 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v možnostiach vytvárania elektronickej archivácie údajov	09/2009	02/2012
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	09/2009	02/2012
Publicita a informovanosť	09/2009	02/2012

Príloha č. 2 k Dodatku č. 4 - **PREHĽAD AKTIVÍT PROJEKTU**

Harmonogram realizácie projektu		
Číslo a Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)	Ukončenie realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)
Aktivita 1.1 Vytvorenie materiálno-technického zázemia CTM	III/2009	I/2011
Aktivita 1.2 Zabezpečenie a podpora odborného rastu pracovníkov CTM	III/2009	I/2012
Aktivita 1.3 Podpora ochrany osobných údajov pacientov, ktoré budú zhromažďované a evidované v databázach CTM	III/2009	I/2012
Aktivita 2.1 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie	III/2009	I/2012
Aktivita 2.2 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v možnostiach vytvárania elektronickej archivácie údajov	III/2009	I/2012
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	III/2009	I/2012
Publicita a informovanosť	III/2009	I/2012

Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	<i>Aktivita č. 1.1 Vytvorenie materiálno-technického zázemia CTM</i>
Cieľ aktivity	Obstaranie najmodernejšieho prístrojového vybavenia využiteľného vo výskume ľudského genómu. Vybavenie predstavuje dôležitú časť prevádzky takéhoto typu pracoviska.
Termín realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)	III/2009- I/2011
Opis aktivity	funkcia – vytvorenie stabilného, funkčného a moderného materiálno-technického zázemia CTM čas – 18 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU v Žiline. metóda – vytvorenie kvalitnej materiálno-technickej základne vyžaduje obstaranie najmodernejších prístrojov využiteľných pri analýze a spracovaní DNA ako aj najmodernejších digitálnych

	zariadení, softvéru a PC vybavenia. výstupom bude vytvorenie adekvátnej, svetovým požiadavkám zodpovedajúcej materiálno-technickej základne CTM. V rámci danej aktivity, ako už bolo uvedené bude postupne budovaná materiálno-technická základňa CTM. Nejde len o vybavenie prístrojmi na analýzu DNA, veľmi dôležitá je aj ochrana údajov, ktorá je predmetom aktivity 1.3. Daná aktivita je úzko spojená aj s aktivitou 1.2 nakoľko bez odborného kvalifikovaného tímu by CTM nebolo schopné prevádzky. Je samozrejmou, že tím CTM bude vedecky a odborne rásť tak aby mohol poskytovať nielen služby v oblasti výskumu ľudského genómu, ale taktiež aby bol schopný zabezpečiť konzultačnú a poradenskú činnosť pre klinické medicínske pracoviská SR. Aktivita je úzko spojená aj s aktivitami špecifického cieľa 2, nakoľko bez prepojenia s praxou by vznik centra nemal zmysel (aktivita 2.1). Taktiež je dôležité uvedomiť si, že postupné budovanie CTM si bude vyžadovať odborné zaškolenie pre prácu s technickým vybavením ako aj vytváranie vedeckých výskumných projektov v danej oblasti na národnej a medzinárodnej úrovni tak aby sa podporil rast a stabilita CTM. Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Finančné riziko – zvýšenie nákladov na projekt, zmeny cien požadovaného technického vybavenia v priebehu riešenia projektu, Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest a pod Technické riziko – poruchovosť jednotlivých prístrojov ako aj problémy v oblasti spracovania dát môžu významným spôsobom ovplyvniť priebeh projektu
Metodológia aktivity	Aktivita bude realizovaná v priestoroch teoretických ústavov JLF UK v Martine, kde bude centrum zriadené. Všetky pracoviská, ktoré sú zapojené do projektu sú situované práve v priestoroch teoretických ústavov a disponujú dostatočnou komplementárnou infraštruktúrou v zmysle materiálno-technického vybavenia. Táto existujúca infraštruktúra bude taktiež v plnej miere využívaná CTM. Všetky zúčastnené pracoviská disponujú taktiež stabilným vedeckým tímom čo dáva záruku úspešnej realizácie aktivity. Vytvorenie CTM dáva predpoklad rozvoja translačnej medicíny v Slovenskej republike. Všetky prístroje a zariadenie, ktoré budú obstarané v rámci predkladaného projektu budú v plnej miere využívané práve v súvislosti s projektom. Verejné obstarávanie bude realizované v súlade s platným zákonom o VO prostredníctvom odborne spôsobilej osoby. V prípade úspešného zriadenia centra dôjde k výraznému posunu v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie.
Výstupy (výsledky)	Výsledkom aktivity bude obstaranie základných článkov materiálno-

aktivity	technickej bázy CTM. Kontrola priebehu aktivity bude vykonávaná prostredníctvom stretnutí členov riešiteľského tímu. Aktivita je úzko spojená aj inými aktivitami projektu.
----------	---

Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	Aktivita č. 1.2 Zabezpečenie a podpora odborného rastu pracovníkov CTM
Cieľ aktivity	Dosiahnuť medzinárodnú úroveň kvality v rozsahu a obsahu služieb, ktoré budú zabezpečované CTM – t.j. v realizácii výskumu, poradenskej činnosti, konzultáciách, etických otázkach a pod.
Termín realizácie aktivity (štvrtrok/rok)	III/2009-I/2012
Opis aktivity	funkcia – vytvorenie kvalitného tímu CTM čas – 30 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU v Žiline. metóda – aby bolo CTM schopné prevádzky, je nevyhnutné zabezpečiť jeho chod aj po stránke odbornosti, vedomostí a skúseností v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie. V súvislosti s kontinuálnym vzdelávaním odborného tímu sú plánované viaceré domáce i zahraničné pracovné cesty, resp. krátkodobé študijné pobyty zamerané na získavanie najnovších informácií, zlepšenie orientovanosti v problematike, schopnosti práce s materiálno-technickým vybavením a pod. výstupom bude vytvorenie kvalitného odborného tímu CTM Aktivita je previazaná zo všetkými ďalšími aktivitami projektu. Aby mohol tím pracovať a analyzovať ľudský genóm, musí mať adekvátnu materiálno technickú základňu (aktivita 1.1) pri práci s ľuďmi je veľmi dôležitá je aj ochrana ich osobných údajov, ktorá je predmetom aktivity 1.3. Aktivita je úzko spojená aj s aktivitami špecifického cieľa 2, nakoľko bez prepojenia s praxou by vznik centra nemal zmysel (aktivita 2.1). Taktiež je dôležité uvedomiť si, že postupné budovanie CTM si bude vyžadovať odborné zaškolenie pre prácu s technickým vybavením ako aj vytváranie vedeckých výskumných projektov v danej oblasti na národnej a medzinárodnej úrovni tak aby sa podporil rast a stabilita CTM. Je samozrejmosťou, že tím CTM bude vedecky a odborne rásť tak aby mohol poskytovať nielen služby v oblasti výskumu ľudského genómu, ale taktiež aby bol schopný zabezpečiť konzultačnú a poradenskú činnosť pre klinické medicínske pracoviská SR. Zároveň predpokladáme že sa stane atraktívne najmä pre mladých lekárov/vedcov, ktorí by sa mali podieľať na tomto pokroku v medicínskom výskume.

	Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Finančné riziko – zvýšenie nákladov na cestovné, poplatkov za kurzy, školenia, konferencie, semináre, Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest, nedostatočná motivácia a pod. Etické riziko – práca s osobnými údajmi pacientov je veľmi delikátna a preto hrozí únik informácií. Aj z tohto dôvodu je dôležitou aktivitou práve zabezpečenie ochrany osobných údajov.
Metodológia aktivity	Aktivita bude realizovaná prostredníctvom kontinuálneho vzdelávania sa členov odborného tímu CT či už v zmysle samoštúdia alebo krátkodobých študijných pobytov, konzultácií na domácej i medzinárodnej úrovni, seminárov a pod. Všetky zúčastnené pracoviská disponujú stabilným vedeckým tímom čo dáva záruku úspešnej realizácie aktivity. Do aktivity budú zapojení aj doktorandi a mladí vedeckí pracovníci. Vytvorenie CTM dáva predpoklad rozvoja translačnej medicíny v Slovenskej republike. Budovanie kvalitného personálneho zázemia CTM je jedným z predpokladov jeho úspešnej prevádzky. V prípade úspešného zriadenia centra dôjde k výraznému posunu v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie.
Výstupy (výsledky) aktivity	Výsledkom aktivity bude vytvorenie stabilného odborného tímu CTM. Kontrola priebehu aktivity bude vykonávaná prostredníctvom stretnutí členov riešiteľského tímu. Aktivita je úzko spojená aj inými aktivitami projektu, ako už bolo uvedené v predchádzajúcej časti opisu aktivity.
Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	Aktivita č. 1.3 Podpora ochrany osobných údajov pacientov, ktoré budú zhromažďované a evidované v databázach CTM
Cieľ aktivity	Zabezpečiť dôkladnú ochranu informácií uchovávaných v databázach CTM.
Termín realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)	III/2009-I/2012
Opis aktivity	funkcia – ochrana osobných údajov pacientov, ochrana údajov CTM, dodržiavanie etických noriem a rešpektovanie základných ľudských práv čas – 30 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU v Žiline. metóda –

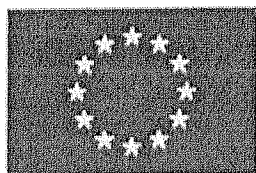
	Zabezpečenie a ochrana osobných údajov pozostáva z niekoľkých kľúčových bodov: • Zabezpečenie jednoznačnej identifikácie osôb pracujúcich s dátami. • Vytvorenie systému pridelovania a riadenia prístupových práv k dátam počas ich celého životného cyklu. • Zabezpečenie serverov slúžiacich pre poskytovanie a uloženie údajov (aplikačné, databázové servery a pod.). • Zabezpečenie dátových spojení slúžiacich na prenos osobných údajov o pacientoch. • Zabezpečenie prístupu k údajom na úrovni databázového systému a aplikácií pracujúcich s údajmi. výstupom bude vytvorenie systému ochrany dát v databázach CTM Aktivita je previazaná zo všetkými ďalšími aktivitami projektu. CTM bude uchovávať informácie, ktorých ochrana je nesmierne dôležitá – informácie o ľudskom genóme. Centrum by nemohlo pracovať v súčasných podmienkach uchovávania a archivácie údajov. Je preto nevyhnutné zabezpečiť čo najvyššiu mieru ochrany. Na úrovni prvých dvoch aktivít je dôležité uvedomiť si, že CTM musí mať jednak kvalitné vybavenie ale taktiež kvalitných a dôveryhodných pracovníkov schopných využívať najmodernejšie systémy ochrany dát s využitím informačno-komunikačných technológií. Aktivita je úzko spojená aj s aktivitami špecifického cieľa 2, nakoľko bez prepojenia s praxou by vznik centra nemal zmysel (aktivita 2.1) a v praxi je ochrana osobných dát pacientov nesmierne dôležitá. Taktiež je dôležité uvedomiť si, že postupné budovanie CTM si bude vyžadovať odborné zaškolenie pre prácu s technickým vybavením ako aj vytváranie vedeckých výskumných projektov v danej oblasti na národnej a medzinárodnej úrovni tak aby sa podporil rast a stabilita CTM. Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Finančné riziko – zvýšenie nákladov na informačné a komunikačné technológie využiteľné v súvislosti s ochranou dát Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest, nedostatočná motivácia a pod. Etické riziko – práca s osobnými údajmi pacientov je veľmi delikátna a preto hrozí únik informácií. Aj z tohto dôvodu je dôležitou aktivitou práve zabezpečenie ochrany osobných údajov.
Metodológia aktivity	Aktivita bude realizovaná prostredníctvom: • Návrhu systému identifikácie osôb pracujúcich s údajmi. • Návrhu distribuovaného prostredia pre spracovanie údajov a poskytovanie informácií s ohľadom na zabezpečenie autorizovaného prístupu k údajom.

	• Návrhu systému uloženia osobných údajov a procesov pre prístup k týmto údajom. • Návrhu bezpečnostných opatrení pre ochranu osobných údajov. • Implementácie systému pre ochranu osobných údajov. Do aktivity budú zapojení aj doktorandi a mladí vedeckí pracovníci. Vytvorenie CTM dáva predpoklad rozvoja translačnej medicíny v Slovenskej republike. Ochrana dát archivovaných v CTM je taktiež jedným z predpokladov jeho úspešnej prevádzky. V prípade úspešného zriadenia centra dôjde k výraznému posunu v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie.
Výstupy (výsledky) aktivity	Výsledkom aktivity bude vytvorenie unikátneho systému ochrany osobných dát pacientov a ochrany informácií týkajúce sa genómu pacientov. Kontrola priebehu aktivity bude vykonávaná prostredníctvom stretnutí členov riešiteľského tímu. Aktivita je úzko spojená aj inými aktivitami projektu, ako už bolo uvedené v predchádzajúcej časti opisu aktivity.
Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	Aktivita č. 2.1 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie
Cieľ aktivity	Vytvorenie úspešnej interdisciplinárnej spolupráce na národnej a medzinárodnej úrovni a zároveň podpora spolupráce teoretických a klinických pracovísk. Cieľom aktivity je aj vytváranie nových projektových zámerov zaoberajúcich sa problematikou translačnej medicíny a personalizovanej terapie. Zároveň je cieľom aktivity získanie podpory a pomoci pri riešení aktivít projektu.
Termín realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)	III/2009-I/2012
Opis aktivity	funkcia – podpora vytvárania siete teoretických a klinických pracovísk, ktoré by využívali služby CTM v oblasti výskumu, poradenstva a konzultácií tak na národnej ako aj medzinárodnej úrovni. čas – 30 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU v Žiline. metóda – vytváranie a stabilizácia kontaktov v rôznych odvetviach vedy a výskumu je prioritou pre takmer všetky existujúce vedecké tímy. Úspešná spolupráca pomáha v riešení výskumných cieľov projektov rôznej úrovne. Podporu a pomoc by sme chceli dosiahnuť oslovením viacerých pracovísk orientovaných na translačnú medicínu a výskum v tejto oblasti, účasťou na národných a na medzinárodných vedeckých odborných podujatiach a kongresoch, krátkodobými pobytnými na spolupracujúcich univerzitách v zahraničí a pod. výstupom bude podpora spolupráce v predmete predkladaného

	projektu V rámci danej aktivity sa budú zúčastnené pracoviská zapájať do konštruktívnej diskusie v problematike translačnej medicíny a personalizovanej terapie, získajú pre spoluprácu odborníkov z tejto oblasti a podporia vznik CTM na domácich i medzinárodných vedeckých odborných podujatiach. Vznik CTM budú prezentovať prostredníctvom vedeckých odborných časopisov. Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest a pod.
Metodológia aktivity	Aktivita bude realizovaná v súčinnosti všetkých pracovísk. Každý zo zúčastnených odborných riešiteľov bude prezentovať CTM na domácich i zahraničných odborných podujatiach. Snahou riešiteľského tímu je aj oslovenie medzinárodných pracovísk a snaha o zapojenie špičkových odborníkov európskeho a svetového formátu do prevádzky CTM (napr. on-line konzultácie). Všetky pracoviská disponujú stabilným vedeckým tímom, majú výborné kontakty na národnej i medzinárodnej úrovni čo dáva záruku úspešnej realizácie aktivity.
Výstupy (výsledky) aktivity	Výstupom aktivity bude propagácia CTM v oblasti klinickej praxe a budovanie medzinárodného tímu podporujúceho výskum v oblasti translačnej medicíny a personalizovanej terapie.
Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	Aktivita č. 2.2 Podpora národnej a medzinárodnej spolupráce v možnostiach vytvárania elektronickej archivácie údajov
Cieľ aktivity	Vytvorenie úspešnej interdisciplinárnej spolupráce na národnej a medzinárodnej úrovni v oblasti spracovania a archivácie dát a ich ochrany. Cieľom aktivity je aj vytváranie nových projektových zámerov zaoberajúcich sa problematikou ochrany dát a zabezpečenia databázových systémov Zároveň je cieľom aktivity získanie podpory a pomoci pri riešení aktivít projektu.
Termín realizácie aktivity (štvrt'rok/rok)	III/2009-I/2012
Opis aktivity	funkcia – vytvorenie unikátneho spôsobu ochrany a archivácie dát – ľudského genómu čas – 30 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU

	v Žiline. metóda – vytváranie a stabilizácia kontaktov v rôznych odvetviach vedy a výskumu je prioritou pre takmer všetky existujúce vedecké tímy. Úspešná spolupráca pomáha v riešení výskumných cieľov projektov rôznej úrovne. Podporu a pomoc by sme chceli dosiahnuť oslovením viacerých pracovísk orientovaných na moderné informačno - komunikačné technológie a výskum v tejto oblasti, účasťou na národných a na medzinárodných vedeckých odborných podujatiach a kongresoch, krátkodobými pobytnými na spolupracujúcich univerzitách v zahraničí a pod. výstupom bude podpora spolupráce v predmete aktivity Podpora medzinárodnej spolupráce pri vytváraní a archivácii údajov je dôležitým prvkom z pohľadu vytvárania nových, efektívnejších diagnostických a terapeutických postupov. Problematickou sa v tejto oblasti javí najmä značná miera heterogenity v oblasti uloženia dát a tiež v oblasti ich spracovanie. Ďalším problémom je použitie údajov, kde je možné predpokladať dva typy prístupu – vzdialený a replikovaný prístup k údajom. Pri vzdialenom prístupe je potrebné zabezpečiť dostatočnú prenosovú kapacitu počítačovej siete tak, aby nebolo nutné príslušné údaje prenášať z miesta ich pôvodného uloženia. Replikovaný prístup umožňuje takéto dáta preniesť a uložiť v podobe kópie na lokálnom pracovisku. Pri druhom prístupe je však potrebné zabezpečiť synchronizačný mechanizmus pre aktualizáciu dát. Otázky vznikajúce v súvislosti s optimálnou ochranou a uchovávaním dát sa budú riešiť prostredníctvom konzultácií s odborníkmi na túto problematiku tak na národnej ako aj medzinárodnej úrovni. Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Finančné riziko – zvýšenie nákladov na IKT Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest a pod. Technické riziko – poruchovosť novovznikajúcej softvérovej platformy, iné technické problémy
Metodológia aktivity	Okrem dostupnosti dáta je potrebné pamätať na bezpečnosť systému pre elektronickú archiváciu údajov. Celkovú bezpečnosť je potrebné definovať aj požiadavkou na jednoznačnú identifikovateľnosť zmien údajov a riadenie prístupu k nim (angl. <i>access control and audit</i>). Kvalita údajov resp. systému pre poskytovanie týchto údajov je charakterizovaná poskytovanou funkčnosťou, spoľahlivosťou, flexibilitou a službami. S tým súvisí: • Analýza národných špecifik pri ukladaní a spracovávaní údajov. • Návrh rozhraní pre výmenu údajov medzi zúčastnenými inštitúciami.

	• Návrh distribuovanej architektúry pre uloženie dát • Implementácia systému Snahou riešiteľského tímu je aj oslovenie medzinárodných pracovísk a snaha o zapojenie špičkových odborníkov európskeho a svetového formátu do riešenia problémov (napr. on-line konzultácie). Všetky pracoviská disponujú stabilným vedeckým tímom, majúcim výborné kontakty na národnej i medzinárodnej úrovni čo dáva záruku úspešnej realizácie aktivity.
Výstupy (výsledky) aktivity	Výstupom aktivity bude národná a medzinárodná spolupráca v oblasti ochrany osobných údajov .



Európska únia

Európa - fond regionálneho rozvoja



DODATOK Č. 3 K ZMLUVE O PARTNERSTVE

uzatvorený v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v zmysle zákona č. 528/2008 o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva

Tento Dodatok k zmluve o partnerstve, registračné číslo Dodatku **008/2009/2.2/OPVaV/DO3/PZ** (ďalej len „Dodatok“) je uzatvorený v zmysle článku XX. ods. 8 Zmluvy o partnerstve k realizácii projektu č. 26220220021, názov projektu: Centrum translačnej medicíny:

1. Názov spoločnosti/organizácie: Univerzita Komenského V Bratislave

Právna forma: verejnoprávna inštitúcia

Adresa/Sídlo: Šafárikovo námestie 6, 818 06 Bratislava

IČO: 00397865

DIČ: 2020845332

Zapísaná v: registrácii organizácií

Telefón/fax: +421 2 5924 41 41 E-mail: Frantisek.Gaher@rec.uniba.sk Http: www.uniba.sk

Štatutárny zástupca: Doc. PhDr. František Gahér, CSc.

Subjekt v pôsobnosti Hlavného partnera:

Názov fakulty: Univerzita Komenského v Bratislave

Jesseniova lekárska fakulta v Martine

Adresa: Záborského 2, 036 45 Martin

IČO: 00397865 02

(ďalej len „Hlavný partner“)

a

2. Názov : Žilinská univerzita v Žiline

Právna forma: verejnoprávna inštitúcia

Adresa/Sídlo: Univerzitná 1, 010 26 Žilina

IČO: 00397563

DIČ: 2020677824

Zapísaná v: registrácii organizácií

Telefón/fax: +421 41 5135 100 E-mail: rektor@rekt.uniza.sk

Http: www.uniza.sk

Štatutárny zástupca: prof. Ing. Ján Bujňák, CSc.

(ďalej len „Partner 1“)

(ďalej aj „Zmluvné strany“)

Článok 1

Zmluvné strany sa dohodli na zmenách Zmluvy o partnerstve uzatvorenej k realizácii projektu č. 26220220021 (ďalej len „Zmluva“), v znení dodatku č. 1 – registračné číslo Dodatku 008/2009/2.2/OPVaV/DO1/PZ a v znení dodatku č. 2 – registračné číslo Dodatku 008/2009/2.2/OPVaV/DO2/PZ, uvedených v Článku 2 tohto Dodatku.

Článok 2

Prílohy Zmluvy

- (1) **Príloha č. 1b Zmluvy o partnerstve „Prehľad aktivít a ukazovateľov“** sa tabuľka č. 1.b.1 „Podrobný popis aktivity“ nahrádza novou tabuľkou č. 1.b.1.

Nová tabuľka je prílohou č. 1 k Dodatku č. 3.

Príloha č. 1 k Dodatku č. 3 sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

- (2) **Príloha č. 5 Zmluvy o partnerstve „Plnomocenstvo“** sa dopĺňa o nové plnomocenstvo.

Nové plnomocenstvo je prílohou č.2 k Dodatku č. 3.

Príloha č. 2 k Dodatku č. 3 sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

- (3) **Príloha č. 5 Zmluvy o partnerstve „Plnomocenstvo“** sa dopĺňa o nové plnomocenstvo.

Nové plnomocenstvo je prílohou č.3 k Dodatku č. 3.

Príloha č. 3 k Dodatku č. 3 sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

Článok 3

- (1) Tento Dodatok je vyhotovený v 5 rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane každá zo Zmluvných strán 1 rovnopis.
- (2) Hlavný partner je povinný pre potreby uzatvorenia Dodatku k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku poskytnúť Ministerstvu školstva Slovenskej republiky ako Riadiacemu orgánu/ Agentúre Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy EÚ ako Sprostredkovateľskému orgánu pod riadiacim orgánom potrebný počet overených kópií tohto Dodatku.
- (3) Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcich porozumeli. Ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, vyjadrujúce ich slobodnú a vážnu vôľu. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.
- (4) Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť až nadobudnutím účinnosti Dodatku k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, ktorý bude upravovať navrhovanú zmenu zmluvy. Ak tento Dodatok bude

podpísaný v rôznych dňoch, Dodatok nadobúda platnosť dňom, počas ktorého bol pripojený posledný podpis.

(5) Tento Dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

Podpísané dňa: 05.05.2010



Hlavný partner partnerstva
Doc. PhDr. František Gahér, CSc.
(štatutárny zástupca)

Podpísané dňa: 11.05.2010



1. člen partnerstva
prof. Ing. Karol Matiaško, PhD.
(splnomocnený zástupca)

Súhlas s Dodatkom: 14.05.2010

AGENTÚRA
Ministerstva školstva Slovenskej republiky
PRE ŠTRUKTURÁLNE FONDY EÚ
Hanulova 5/B, 841 01 Bratislava
-10-

Ministerstvo školstva SR
(v zastúpení Agentúra Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy EÚ)
(štatutárny zástupca)

Prílohy:

Príloha č.1: Podrobný opis aktivity

Príloha č.2: Plnomocenstvo

Príloha č.3: Plnomocenstvo

Tabuľka č. 1.b.1

Podrobný opis aktivity	
Číslo a Názov aktivity	1.1 Vytvorenie materiálno-technického zázemia CTM
Cieľ aktivity	Obstaranie najmodernejšieho prístrojového vybavenia využiteľného vo výskume ľudského genómu. Vybavenie predstavuje dôležitú časť prevádzky takéhoto typu pracoviska.
Termín realizácie aktivity (štvrťrok/rok)	III/2009 – I/2011
Opis aktivity	funkcia – vytvorenie stabilného, funkčného a moderného materiálno-technického zázemia CTM čas – 18 mesiacov; vstupy – Vybudovanie CTM je kľúčovým bodom pre zber údajov o ľudskom genóme (napĺňanie svetových databáz) a zároveň ich následné spracovanie na pôde slovenského výskumno-vedeckého pracoviska. V novovzniknutom centre bude dominovať odbornosť, multi a interdisciplinarita, komplexnosť v kombinácii s najmodernejším prístrojovým vybavením. Možnosti ochrany dát pacientov, ktorých DNA bude v databáze zabezpečiť partner – ŽU v Žiline. metóda – vytvorenie kvalitnej materiálno-technickej základne vyžaduje obstaranie najmodernejších prístrojov využiteľných pri analýze a spracovaní DNA ako aj najmodernejších digitálnych zariadení, softvéru a PC vybavenia. výstupom bude vytvorenie adekvátnej, svetovým požiadavkám zodpovedajúcej materiálno-technickej základne CTM. V rámci danej aktivity, ako už bolo uvedené bude postupne budovaná materiálno-technická základňa CTM. Nejde len o vybavenie prístrojmi na analýzu DNA, veľmi dôležitá je aj ochrana údajov, ktorá je predmetom aktivity 1.3. Daná aktivita je úzko spojená aj s aktivitou 1.2 nakoľko bez odborného kvalifikovaného tímu by CTM nebolo schopné prevádzky. Je samozrejmosťou, že tím CTM bude vedecky a odborne rásť tak aby mohol poskytovať nielen služby v oblasti výskumu ľudského genómu, ale taktiež aby bol schopný zabezpečiť konzultačnú a poradenskú činnosť pre klinické medicínske pracoviská SR. Aktivita je úzko spojená aj s aktivitami špecifického cieľa 2, nakoľko bez prepojenia s praxou by vznik centra nemal zmysel (aktivita 2.1). Taktiež je dôležité uvedomiť si, že postupné budovanie CTM si bude vyžadovať odborné zaškolenie pre prácu s technickým vybavením ako aj vytváranie vedeckých výskumných projektov v danej oblasti na národnej a medzinárodnej úrovni tak aby sa podporil rast a stabilita CTM. Z rizík, ktoré sa môžu objaviť v projekte uvedieme: Finančné riziko – zvýšenie nákladov na projekt, zmeny cien požadovaného technického vybavenia v priebehu riešenia projektu, Projektové riziko – súvisí so všetkými fázami riešenia projektu, posunom harmonogramu, zmenami v projektovom tíme, zlou organizáciou práce, riešením iných úloh a pod. Personálne riziko – súvisí najmä so zapojením mladých vedeckých pracovníkov a doktorandov, nemožnosť vytvorenia postdoktorandských miest a pod Technické riziko – poruchovosť jednotlivých prístrojov ako aj

	problémy v oblasti spracovania dát môžu významným spôsobom ovplyvniť priebeh projektu	
Výstupy (výsledky) aktivity	Výsledkom aktivity bude obstaranie základných článkov materiálno-technickej bázy CTM. Kontrola priebehu aktivity bude vykonávaná prostredníctvom stretnutí členov riešiteľského tímu. Aktivita je úzko spojená aj inými aktivitami projektu.	
Výdavky na realizáciu aktivity	303 401,00 EUR	
Partnerstvo (názov partnera)	Činnosť a výstupy partnera v rámci aktivity	% Podiel na rozpočte aktivity
Univerzita Komenského v Bratislave	Hlavný partner zabezpečuje všetky činnosti a výstupy v rámci aktivity	100 %
Žilinská univerzita v Žiline	-	-
Spolu	-	100 %

Príloha č. 5 Zmluvy o partnerstve - **PLNOMOCENSTVO**

V Bratislave 01. 04. 2010

Plnomocenstvo

Podpísaný doc. PhDr. František Gahér, CSc., narodený . rodné číslo
rektor na Univerzite Komenského so sídlom v Bratislave

splnomocňujem

doc. MUDr. Dušana Mištunu, PhD., narodeného . rodné číslo
dekana na Jesseniovej lekárskej fakulte UK v Martine na realizáciu
týchto úkonov:

1. na podpis Zmluvy/Dodatkov k zmluve o partnerstve k projektu „Centrum translačnej medicíny“, kód projektu 26220220021, ktorý bol predložený Univerzitou Komenského v Bratislave (Jesseniovou lekárskou fakultou v Martine) v rámci opatrenia 2.2 Prenos poznatkov a technológií získaných výskumom a vývojom do praxe, Operačného programu Výskum a vývoj;
2. predkladanie žiadostí o platbu;
3. na overovanie súhlasu kópií účtovných dokladov s ich originálom a podpornej dokumentácie k žiadostiam pre potreby projektu;
4. na všetky ostatné úkony spojené s realizáciou projektu a s výkonom zmluvy v súvislosti s predložením predmetného projektu.

Uvedené plnomocenstvo je platné počas platnosti a účinnosti Zmluvy o partnerstve, resp. do jeho zániku iným spôsobom.

Doc. PhDr. František Gahér, CSc.
rektor UK

Doc. MUDr. Dušan Mištuna, PhD.
dekan JLF UK

Príloha č. 5 Zmluvy o partnerstve - **PLNOMOCENSTVO**

V Bratislave 01. 04. 2010

Plnomocenstvo

Podpísaný doc. PhDr. František Gahér, CSc., narodený _____, rodné číslo _____
rektor na Univerzite Komenského so sídlom v Bratislave

splnomocňujem

Ing. Ľubicu Červeňovú, narodenú _____ rodné číslo _____
tajomníčku na Jesseniovej lekárskej fakulte UK v Martine na realizáciu týchto úkonov:

1. na podpis Zmluvy/Dodatkov k zmluve o partnerstve k projektu „Centrum translačnej medicíny“, kód projektu 26220220021, ktorý bol predložený Univerzitou Komenského v Bratislave (Jesseniovou lekárskou fakultou v Martine) v rámci opatrenia 2.2 Prenos poznatkov a technológií získaných výskumom a vývojom do praxe, Operačného programu Výskum a vývoj;
2. predkladanie žiadostí o platbu;
3. na overovanie súhlasu kópií účtovných dokladov s ich originálom a podpornej dokumentácie k žiadostiam pre potreby projektu;
4. na všetky ostatné úkony spojené s realizáciou projektu a s výkonom zmluvy v súvislosti s predložením predmetného projektu.

Uvedené plnomocenstvo je platné počas platnosti a účinnosti Zmluvy o partnerstve, resp. do jeho zániku iným spôsobom.

Doc. PhDr. František Gahér, CSc.
rektor UK

Ing. Ľubica Červeňová
tajomníčka JLF UK